



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL
A/C.5/988
16 October 1963
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Восемнадцатая сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункт 58

БЮДЖЕТНАЯ СМЕТА НА 1964 ФИНАНСОВЫЙ ГОД

Заявление Генерального Секретаря на 1019-м заседании Пятого комитета

Благодарю Вас, г-н Председатель, за предоставленную мне возможность встретиться с членами Пятого комитета и представить им бюджетную смету на 1964 финансовый год.

Когда я имел честь выступать в этом Комитете в октябре прошлого года, я считал, что прежде чем предлагать вниманию Комитета замечания по смете, которую я предложил на 1963 год, необходимо было в первую очередь остановиться на вопросе кардинального значения, а именно - на вопросе о финансовом положении и перспективах нашей Организации. К сожалению, эта проблема по-прежнему стоит перед нами, и, хотя кое-где имеются основания для оптимистических взглядов, общее положение остается серьезным, как я охарактеризовал его в введении к моему годовому докладу^{1/}, и Организация Объединенных Наций, по-видимому, в течение некоторого времени в будущем по-прежнему будет функционировать при значительном финансовом дефиците, а положение с наличными средствами вызывает значительное беспокойство.

В докладе этому Комитету в мае прошлого года я указал на то, что дефицит Организации по обыкновенному бюджету, бюджетам Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций и ОНУК, общая сумма которого в начале этого года равнялась 74 млн. долл., на

^{1/} A/5501/Add.1

30 июня предположительно исчисляется в размере 101 млн. долл. и к концу года может увеличиться до 140 млн. долларов. Дефицит на 30 июня 1963 г. фактически равнялся 114 млн. долларов.

На своей специальной сессии летом этого года Генеральная Ассамблея утвердила новые сметы для Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций и ОНУК на вторую половину 1963 года и постановила продлить до конца этого года срок, в течение которого могут быть проданы облигации Организации Объединенных Наций. Эти факторы не были учтены в моих майских расчетах финансового положения, каким оно могло быть к концу года, и теперь, по-видимому, общая сумма неоплаченных обязательств Организации к концу 1963 года будет равняться 162 млн. долларов. Сумма чистой наличности к этому времени может предположительно быть определена в размере 50 млн. долларов. На основе этого дефицит выразится приблизительно в сумме 112 млн. долларов.

Хотя в результате принятых Ассамблеей в июне решений такие расчеты о наличных средствах на конец года носят более оптимистический характер, чем сделанные мною в мае прошлого года, по-видимому не более 10-15 процентов всех новых взносов по обыкновенному бюджету, бюджетам Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций и ОНУК на 1964 год будут внесены в течение первых трех месяцев будущего года и не более 25-30 процентов - в течение первых шести месяцев 1964 года. Такое положение вовсе не является успокаивающим. Поэтому я уверен, что правительства государств-членов Организации найдут возможным выполнить просьбу Генеральной Ассамблеи уплатить задолженность по взносам, которая в настоящее время равняется более чем 100 млн. долл., а также ответить на мой призыв приобрести остающиеся непроданными облигации Организации Объединенных Наций, сумма которых приблизительно равна 50 млн. долларов.

/...

Конечно, Генеральный Секретарь обязан, и я действительно считаю своим долгом принять некоторые меры, направленные на улучшение финансов Организации. Что касается обыкновенного бюджета, то Генеральный Секретарь обязан всегда проводить строгую экономию без ущерба для эффективности работы. Однако явно невозможно без серьезного нарушения нормальной деятельности Организации пытаться простыми сокращениями обыкновенного бюджета улучшить общее финансовое положение, которое носит столь трудный характер. Окончательное решение вопроса о том, будет ли Организация процветать или зачахнет из-за недостатка финансовых средств, должно зависеть от самих государств-членов Организации.

Члены Пятого комитета, я знаю, также заинтересованы в возможно скорейшем получении некоторых предварительных данных о той сумме, которая вероятно будет распределена между государствами-членами Организации в 1964 финансовом году. Первоначальная смета на 1964 год^{2/}, которая находится перед вами, равняется в целом 96,6 млн. долларов. Консультативный комитет рекомендовал сокращение в размере 1 112 570 долл., которое, если оно будет утверждено этим Комитетом, уменьшит общую сумму сметы приблизительно до 95,5 млн. долларов. Вы уже рассмотрели мой доклад о дополнительной смете на 1963 год, в которой в противовес практике многих лет в прошлом я предложил вместо увеличения сокращение в утвержденных ассигнованиях на 1963 год. С другой стороны, в пункте 2 предисловия к моей первоначальной смете я указал, что некоторые ассигнования придется или потребуются сделать в силу целого ряда причин, которые были там приведены. Теперь я предварительно исчисляю эти изменения в сумме 6 млн. долл., которая складывается в круглых цифрах из 2 402 500 долл., рекомендованных Консультативным комитетом в связи с решениями, принятыми Экономическим и Социальным Советом на его сессиях 1963 года; 1,7 млн. долл. в связи с созывом в августе 1964 года Третьей

2/ A/5505.

конференции Организации Объединенных Наций по использованию атомной энергии в мирных целях; 165 000 долл. в связи со срочными расходами по капитальному ремонту и переоборудованию Дворца Наций в Женеве; 540 000 долл. на постройку здания для Экономической комиссии для Латинской Америки в Сант-Яго; и 1,2 млн. долл. по статье непредвиденных расходов, которая в настоящее время носит весьма предположительный характер, для перестройки помещений для конференций и других переоборудований здесь в Центральных учреждениях, а также для расходов по различным статьям, которые потребуются в результате решений, принятых Генеральной Ассамблеей на ее текущей сессии. В общем эти несколько статей доводят общую сумму сметы до 101,5 млн. долларов. Если мы вычтем из этой цифры сумму, рекомендованную Консультативным комитетом в связи с поступлениями, получаемыми помимо доходов от налогообложения персонала, а именно 5 698 400 долл., то мы получим сумму в 95,8 млн. долларов. Дальнейшее сокращение было сделано в отношении поступлений от налогообложения персонала. Поскольку дело касается первоначальной сметы, то цифра, рекомендованная Консультативным комитетом, равняется 9 225 000 долл., к которым следует добавить сумму в 215 000 долл. в связи с поступлениями от налогообложения персонала, в связи с Третьей конференцией по атомной энергии и с решениями, принятыми Экономическим и Социальным Советом на его сессиях 1963 года. Таким образом, общая сумма поступлений от налогообложения персонала равняется 9 440 000 долл., каковая сумма будет кредитована государствам-членам Организации через фонд уравнивания налогообложения персонала. Таким образом, чистая общая сумма бюджета на 1964 год в настоящее время предположительно определяется в размере 86,4 млн. долл., из каковой цифры мы должны вычесть 700 000 долл., являющихся нераспределенным балансом ассигнований на 1963 год для Конференции по торговле и развитию, и 2 602 171 долл., представляющих собой баланс излишков на 31 декабря 1962 г., которые могут быть отнесены в кредит государств-членов Организации, в отношении их взносов на 1964 год. Поэтому предусматриваемый размер обложений на 1964 год равняется 83,1 млн. долл. по сравнению с утвержденным на 1963 год размером в 80,3 млн. долларов.

/...

Прежде чем коснуться подробностей бюджетной сметы, я хотел бы теперь сказать несколько слов об общих принципах, которыми руководствовались при составлении сметы на 1964 год. В этом году мне пришлось устанавливать трудное равновесие между противоречивыми факторами: с одной стороны, мы имеем неустойчивое положение с на- личностью, объясняемое в значительной мере операциями Организации по поддержанию мира, с другой стороны, настоятельную необходимость приступить к выполнению новых и все более широких программ работы в сложных и все более специализированных областях. Я, со своей стороны, не считаю разумным сокращать расходы ниже того уровня, который я предложил, и я уже высказал мнение, что было бы неразумно стараться исправить с помощью обыкновенного бюджета то положение, которое создавалось в течение последних нескольких лет вследствие совершенно различных причин.

Тем не менее, учитывая столь серьезное положение, я старался свести расходы до абсолютного минимума, не препятствуя при этом выполнению существенно важных программ. Чтобы достигнуть этой цели, я придерживался строго консервативной линии, о чем свидетельствует и сам бюджет; какие бы дополнения он ни содержал по сравнению с ассигнованиями на 1963 год, они являются неизбежными увеличениями, вытекающими из решений, принятых Генеральной Ассамблеей или другими главными органами Организации Объединенных Наций.

Однако всем нам хорошо известно, что, как бы ни были необходимы такие консервативные мероприятия, - так как, в конце концов, мы в течение нескольких лет работали при наличии серьезного дефицита, - это не является той политикой, которую при других обстоятельствах могли бы рекомендовать государства-члены Организации. Члены Организации вне всякого сомнения доказали, что они хотят, чтобы наша Организация росла; они это доказали в резолюциях Ассамблеи, советов, комиссий и комитетов. Эти резолюции лишь отражают стремление народов всего мира к тому, чтобы работа Организации Объединенных

/...

Наций расширялась по своему объему и интенсивности и ближе подходила к их повседневной жизни. Поэтому, принимая во внимание растущие потребности во всех частях мира, и прежде всего в развивающихся странах, Генеральному Секретарю чрезвычайно трудно настаивать на строгой политике сокращения расходов и консолидации, которая возможно будет обусловлена неустойчивым финансовым положением.

Несмотря на это, я предложил такую политику для 1964 года. Это в значительной мере оказалось возможным потому, что общие ресурсы, в частности ресурсы персонала, утвержденные на 1963 год, не были еще полностью использованы. Но, как я вам уже доложил, это положение меняется, и наблюдается постепенное улучшение в темпе замещения штатных должностей. Мы начинаем преодолевать некоторые затруднения, которые стояли перед нами: например, необходимость привлекать все большее число специалистов в научных и технических областях, соблюдая в то же время требования географического распределения. Поэтому представляется, что эта политика сохранения расходов на определенном уровне будет кратковременной, так как нет сомнения в том, что при таком количестве стоящих перед миром сложных проблем Организация Объединенных Наций должна быть готова приступить к выполнению новых и расширяющихся рабочих программ в тех главных областях, в которых она играет столь видную роль. На этом основании было бы нереалистично не предвидеть некоторого увеличения деятельности Организации вместе с соответствующим увеличением бюджетных ассигнований на ближайшие годы.

Однако ясно, что увеличение будущего уровня бюджета должно контролироваться и сохраняться в разумных пределах. Позвольте мне снова вкратце изложить меры для достижения этой цели, которые я изложил Комитету в прошлом году^{3/}; они являются мерами сотрудничества, в которых государства-члены Организации и Секретариат должны

^{3/} A/C.5/925.

играть равную роль. Прежде всего мы должны удостовериться в том, что все существующие ресурсы используются с максимальным результатом. Для этой цели Секретариат должен заручиться сотрудничеством государств-членов Организации и главных органов, чтобы обеспечить рационализацию их рабочих программ и связанного с этим расписания конференций, чтобы при выполнении этой работы руководствовались определенным порядком очередности и чтобы это выполнение было распределено в течение разумных сроков; чтобы имеющиеся в распоряжении Генерального Секретаря людские ресурсы были полностью использованы и чтобы конечные результаты соответствовали не только приложенным Секретариатом и государствами-членами усилиям, но также и уровню произведенных расходов. Эти меры, которые я изложил самым кратким образом, я считаю необходимыми, если иметь в виду, что Секретариат должен достигнуть и поддерживать самые высокие качественные нормы в своей основной научно-исследовательской работе, изысканиях и докладах.

Я хочу теперь отметить ту ценную помощь, которую я получил в этом году от Экономического и Социального Совета. Сотрудничество Совета в вопросе о его рабочих программах, очередности и расписании заседаний находит конкретное отражение в находящейся на вашем рассмотрении бюджетной смете, в которой предусматриваются его решения. Несмотря на то что при обсуждении Советом этих вопросов на его последних сессиях играли роль особые обстоятельства, которые будут иметь место в 1964 году, как, например, созыв в Женеве Конференции по торговле и развитию и ограничение числа имеющихся в Центральных учреждениях залов заседаний вследствие работы по перестройке, которая будет происходить в будущем году, мы можем надеяться, что Совет будет продолжать изучать в течение будущих лет проблемы рационального расписания заседаний для всех своих вспомогательных органов и разработку руководящих принципов для установления очередности в своих рабочих программах.

/...

Имеется еще один аспект политики, о котором я хочу упомянуть на этой стадии, а именно возможность создания строительного фонда, предназначенного для оплаты расходов в связи с капитальным ремонтом и расширением помещений Центральных учреждений, Женевского отделения и всех других помещений, принадлежащих Организации Объединенных Наций. Я обсудил это предложение в пунктах 41-48 вступления к составленной мною бюджетной смете, где я указывал, что если принцип создания такого фонда будет одобрен, то первое ежегодное ассигнование может быть отложено до 1966 года. Таким образом не возникает вопроса об увеличении ассигнования по этой статье на 1964 год. Однако я серьезно рекомендую это предложение вашему вниманию. Здания Организации Объединенных Наций представляют собой чрезвычайно ценный актив, в котором все государства-члены Организации имеют долю. С точки зрения простой расчетливости следует сохранять этот актив с помощью соответствующего ремонта и полного использования зданий. Я считаю, что фонд такого рода, в котором из года в год могли бы накапливаться резервы, служил бы буфером в случае исключительно высоких расходов, возникающих по необходимости, время от времени, в связи с ремонтом и расширением помещений. В настоящий момент самая срочная проблема встает в связи с Дворцом Наций в Женеве. Хотя в 1958-1962 гг. была выполнена программа расширения и переоборудования помещений и результатом ее было значительное увеличение конференц-залов, увеличившееся с 1957 года число специальных конференций и специальных заседаний, а также неуклонное увеличение числа членов международных организаций, пользующихся помещениями во Дворце Наций, привело к тому, что расчеты, на которых основывался первоначальный план, оказались совершенно недостаточными. 1964 год будет в этом отношении самым трудным годом. Из-за двенадцатинедельной сессии Конференции по торговле и развитию пришлось просить Международную организацию труда и Всемирную организацию здравоохранения изменить расписание их ежегодных конференций. Я весьма признателен этим двум организациям за то, что, несмотря на

серьезные затруднения, вызванные таким изменением расписания их конференций, они на это согласились; но они, естественно, потребовали, чтобы порядок, принятый на 1964 год не послужил прецедентом, и их заверили, что этого не случится. Я уже представил Генеральной Ассамблее на ее текущей сессии отдельный доклад о проблемах в Женеве, в котором говорится о необходимости выполнить некоторые проекты капитального ремонта и расширения помещений для конференций. В моем докладе предлагается предусмотреть на 1964 год ассигнование в связи с двумя срочными вопросами, касающимися ремонта всех крыш и оборудования комнаты отдыха для делегатов, и я уверен, что вы согласитесь на эту скромную просьбу. В докладе также содержится рекомендация о том, чтобы предложить Консультативному комитету в начале 1964 года полностью обследовать положение во Дворце Наций. Это даст возможность Генеральной Ассамблее на ее следующей сессии рассчитать будущие потребности, основываясь на заключениях Консультативного комитета, и в то же время выяснить, как лучше всего оплатить крупные расходы такого рода.

Перехожу теперь к деталям первоначальной сметы на 1964 год. Сокращения, рекомендованные Консультативным комитетом, составляют 1 112 570 долларов. Разумеется, эта сумма на первый взгляд не кажется слишком крупной по сравнению с общей цифрой расходов в 96,6 млн. долларов. Однако после анализа рекомендованного сокращения я испытываю некоторые сомнения, так как до 25 процентов, т.е. 273 000 долл. этого сокращения относится к трем разделам — разделу 8, относящемуся к постоянному оборудованию, разделу 9, относящемуся к содержанию, эксплуатации и аренде помещений, и разделу 10, относящемуся к общим расходам — в связи с которыми мы испытывали постоянные затруднения в течение ряда лет, пытаюсь уложить расходы в первоначально установленные пределы. Уместно упомянуть о нашем недавнем опыте, отразившемся в дополнительной смете на 1963 год. Моя смета по этим разделам на 1964 год опять-таки основывалась на прошлом опыте и в ней принимается во внимание то обстоятельство, что многие расходы по

/ ...

разделам 9 и 10 зависят от факторов, выходящих за пределы моего административного контроля; например, увеличение, на основании законодательства или по другим причинам, местных тарифов и цен на необходимое обслуживание по контрактам и снабжение; изменения в программе конференций, - я привожу в качестве примера вдвое больший период работы последней специальной сессии Генеральной Ассамблеи, - и суровые климатические условия. Что касается раздела 8, то расходы на мебель, арматуру и канцелярское оборудование основываются на тщательно составленной программе закупок или замены. Вследствие крупных сокращений первоначальной бюджетной сметы, производившихся в течение нескольких истекших лет, мы были вынуждены откладывать из года в год приобретение необходимых нам предметов. По моему мнению это не является разумной политикой.

Я считаю, что, возможно, не было уделено достаточно внимания опыту, накопленному в прошлом, а также тем особым факторам, которыми определяется уровень расходов по разделам 8, 9 и 10. Я опасаясь, что даже при наличии строгого контроля упомянутые факторы могут вынудить меня через двенадцать месяцев изыскивать вновь дополнительные средства для покрытия расходов по этим трем разделам, если Комитет утвердит заниженный уровень расходов, предложенный Консультативным комитетом. Вы, конечно, должны понять, что именно этого я и стараюсь прежде всего избежать. В свете всего вышеизложенного мне очень не легко согласиться с рекомендациями Консультативного комитета. В то же время я, конечно, не хотел бы выступать с официальным возражением против этих рекомендаций, которые, как я отлично знаю, продиктованы желанием облегчить финансовое бремя, которое должно лечь на плечи государств-членов Организации, а я разделяю это желание. Однако я должен обратиться к Комитету с искренней просьбой тщательно учесть только что изложенные мною возражения при принятии решения относительно уровня расходов по данным разделам.

/...

Что касается остальных сокращений, рекомендуемых Консультативным комитетом, то в силу существующих обстоятельств я также не могу оспаривать эти рекомендации, если даже я, возможно, и имею право утверждать, что представленная мною смета крайне умеренна по своему характеру и составлена с полным учетом существующего в данный момент трудного финансового положения. Эта смета предполагает увеличение бюджетных расходов не более чем на 800 000 долл. по сравнению с уровнем ассигнований на 1963 год, если мы исключим статьи расходов, предусматриваемые уставными положениями, такие, например, как средства, необходимые в связи с выпущенными Организацией Объединенных Наций облигациями, и обязательные платежи, вытекающие из условий Положения о персонале, а также разовые расходы по статье ремонт и модернизация конференционных и связанных с ними помещений в Центральных учреждениях Организации. Я могу поэтому утверждать, что увеличение является даже меньшим по размеру, если учесть, что первоначальная смета на 1963 год была сокращена по рекомендации Консультативного комитета приблизительно на 2 млн. долларов.

Что касается сметы доходов, то Консультативный комитет рекомендовал увеличение сметных поступлений по всем разделам, за исключением раздела 2. Я неизменно руководствовался принципом максимально возможного повышения уровня доходов из года в год, и в соответствии с этим принципом я с готовностью принимаю рекомендации Консультативного комитета, хотя в некоторых случаях (при этом я особо выделяю доход, который должен быть получен по процентам и капиталовложениям в соответствии с разделом 3) данные Комитета, как показывает опыт, выглядят чрезмерно оптимистичными. Что касается приносящих доход видов деятельности, то крайне трудно сделать по ним точный прогноз на 1964 год в связи с некоторыми специфическими обстоятельствами, которые непосредственно отразятся на этих видах деятельности в будущем году. Однако я повторяю, что в целом я не

/...

хотел бы оспаривать ни одной из рекомендаций, сделанных Консультативным комитетом в отношении сметы поступлений.

Прежде чем закончить свое выступление, я хотел бы воспользоваться случаем, для того чтобы поделиться с членами Комитета некоторыми из наиболее серьезных опасений, которые возникают у меня как главного административного лица этой Организации. Во-первых, я хочу выразить уверенность в том, что в настоящее время существует определенное подтверждение коллективного желания сохранить то, чего доби- лась Организация Объединенных Наций до настоящего времени, и укрепить ее в целях подготовки к выполнению предстоящих задач. В то же время я признаю, что могут существовать расхождения в отношении принятия немедленных шагов, и эти расхождения волей-неволей прояв- ляются в ходе нынешних прений. Я считаю, однако, что при наличии терпения и взаимопонимания эти расхождения могут и должны найти свое правильное разрешение. Я хотел бы надеяться, что предстоящие прения в этом Комитете будут отмечены духом понимания необходимости изыскания соответствующих решений для различных административных, финансовых и личных проблем, стоящих в настоящее время перед Органи- зацией Объединенных Наций.

Я также надеюсь, что меня правильно поймут, если я напомню членам этого Комитета, г-н Председатель, что согласно Уставу Секре- тариат считается одним из основных органов Организации. Это отнюдь не значит, что точки зрения или суждения, высказанные мною или моими представителями по административным и бюджетным вопросам, должны считаться окончательными. Однако я считаю, что, когда такие точки зрения и суждения, носят ли они форму бюджетных или других рекомендаций, изложены в свете значительного опыта, они по крайней мере должны быть тщательно взвешены, прежде чем ваш Комитет при- дет к окончательным выводам.

В течение двух последних лет я имел честь работать с действи- тельно международным по составу Секретариатом, от добросовестной

/...

и неустанной работы которого в такой большой степени зависит моя работа. Многие из моих коллег по Организации Объединенных Наций выбрали работу в этой всемирной Организации, будучи преданы высоким идеалам Устава, а не только ради заработка. Я уверен, что они желают, чтобы их деятельность в этой Организации рассматривалась как нечто созданное ими, а не как нечто само собой разумеющееся.

Г-н Председатель, члены Комитета, благодарю вас за внимание и хочу заверить вас, что я готов в любое время оказать вам помощь в вашей дискуссии.
